KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e maart 1982 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1955 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren", heeft de 16e april 1982 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 9 mars 1982, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1955 établissant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des reviseurs d'entreprises", a donné le 16 avril 1982 l'avis suivant :

Het ontwerp vindt zijn rechtsgrond in artikel 10 van de wet van 22 juli 1953. Men stelle het eerste lid van de aanhef dan ook als volgt :

"Gelet op de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der bedrijfsrevisoren, inzonderheid op artikel 10;".

In het tweede lid van de aanhef dienen de woorden "en op het hieraan toegevoegde reglement" als overbodig te worden geschrapt.

+

Rekenning gehouden met de opmerking die hierna omtrent het bepaalde in artikel 1, 2°, is gemaakt, ware artikel 1 eenvoudiger gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 6, derde lid, van het huishoudelijk reglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren, gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 september 1955 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der bedrijfsrevisoren, en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 mei 1975, worden de tweede en de derde zin door de volgende bepaling vervangen : "De Raad stelt de modaliteiten van de inning van de vaste en de veranderlijke bijdrage vast".

Men zal vaststellen dat in de Nederlandse tekst van het ontwerp sprake is van een "vaste en veranderlijke" bijdrage, in de Franse tekst van een "cotisation fixe et annuelle".

.../...

Aangezien de verplichting van de stage aan de kandidaat-leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren opgelegd wordt door artikel 4, 5°, van de wet van 22 juli 1953 en artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 27 juli 1957 er zich toe beperkt die stage te omschrijven, is er geen reden om de verwijzing naar artikel 4, 5°, van de wet door een verwijzing naar artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit te vervangen. Het bepaalde in 2° van artikel 1 van het ontwerp moet dan ook worden geschrapt.

+

De inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp moet als volgt worden gesteld :

"In artikel 6 van hetzelfde huishoudelijk reglement wordt tussen het zesde en het zevende lid de volgende bepaling ingevoegd :".

L'arrêté en projet trouve son fondement légal dans l'article 10 de la loi du 22 juillet 1953. Aussi convient-il de rédiger l'alinéa 1er du préambule comme suit :

"Vu la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des reviseurs d'entreprises, notamment l'article 10;".

A l'alinéa 2 du préambule, les mots "et le règlement y annexé" sont superflus et doivent être supprimés.

+

Eu égard à l'observation qui sera faite ci-après concernant la disposition de l'article 1er, 2°, il serait plus simple de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 6, alinéa 3, du règlement d'ordre intérieur de l'Institut des reviseurs d'entreprises, annexé à l'arrêté royal du 20 septembre 1955 établissant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des reviseurs d'entreprises et modifié par l'arrêté royal du 12 mai 1975, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par la disposition suivante : "Le Conseil fixe les modalités de la perception des cotisations fixe et variable".

L'on constatera que dans le texte français du projet, il est question de cotisation "fixe et annuelle", et dans le texte néerlandais de " vaste en veranderlijke bijdrage".

Etant donné que l'obligation du stage est imposée aux candidats membres de l'Institut des reviseurs d'entreprises par l'article 4, 5°, de la loi du 22 juillet 1953 et que l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal du 27 juillet 1957 se borne à définir ce stage, il n'y a aucune raison de remplacer la

référence à l'article 4, 5°, de la loi par une référence à l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal. La disposition figurant au 2° de l'article 1er du projet doit dès lors être omise.

+

Il y a lieu de rédiger comme suit la phrase liminaire de l'article 2 du projet :

"Dans l'article 6 du même règlement d'ordre intérieur, la disposition suivante est insérée entre les alinéas 6 et 7 :".

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		F. DE KEMPENEER, J. GIJSSELS,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. COREMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. H. COREMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.